

E A S T E R N  
D I S T R I C T  
香 港 東 區





炮台山及北角  
平民百姓的娛樂天堂

Fortress Hill & North Point  
People's Entertainment Paradise



鰂魚涌及柏架山  
從打石村到工商住中心

*Quarry Bay & Mount Parker  
From Quarry Village to Multifunctional Centre*



太古城及康山  
從船塢到家園

*Taikoo Shing & Kornhill  
From Dockyard to Home*



筲箕灣、西灣河及鯉景灣  
沿海而居、沿海而作

*Shau Kei Wan, Sai Wan Ho & Lei King Wan  
Living and Working by the Sea*





柴灣、小西灣及歌連臣角  
香港島不能被忽視的角落

*Chai Wan, Siu Sai Wan & Cape Collinson*  
*An Unforgettable Corner of the Island*

This set of tourist maps is the learning outcome of the course "Tourism, Culture and Society" (2017-2018) offered by Department of Sociology, The University of Hong Kong.

本系列旅遊地圖乃香港大學社會學系開設的科目「旅遊、文化與社會」（2017 至 2018 年度）之學習成果。

© 2019

All rights reserved unless otherwise specified. Prior permissions are required for reproduction or distribution of the contents.

除另行說明外，版權所有。如需複製或分發本出版物之任何內容，須獲事先授權。



Scan here for more  
information  
掃描以獲得更多資訊  
<https://doi.org/10.25442/hku.20522214>



#### Organiser 主辦



#### Community Partners 社區夥伴



#### Supported by 支持單位



Printed in Hong Kong |  
Free of charge | Not for sale

香港印刷 | 免費取閱 | 非賣品

## Team Members

Course instructor & chief editor:

Gary Wong

Teaching assistant: Steve Cheung

Student helper: Lam Hiu Yin

Illustrator: Gladys Suen

Editorial support:

Waisze Leung, Sinnie Ng

Designer: Missquai (overall design  
and the other five maps),

Gary Wong (this map)

Editorial production: EDGE Book

Video production: Kelvin Kwok

## Special Thanks

Hong Kong Fishermen's Association  
Jockey Club Lab for Cultural Diversity  
Study, The University of Hong Kong  
MTR Corporation Limited  
Swire Hall Students' Association, HKUSU  
The Conservancy Association Centre  
for Heritage  
Union of Workers of Swire Group  
Companies, Hong Kong  
and all interviewees

## 團隊成員

課程導師及主編：黃培烽

教學助理：張瑋龍

學生助理：林曉彥

插圖：孫珩

編輯協力：梁慧思、吳倩怡

設計：Missquai（整體設計及其餘五  
張地圖）、黃培烽（本地圖）

編輯製作：EDGE Book

錄像拍攝：郭子瑋

## 特別鳴謝

香港漁民互助社

香港大學賽馬會多元研究計劃

香港鐵路有限公司

香港大學學生會太古堂宿生會

長春社文化古蹟資源中心

香港太古集團公司職工會

以及所有受訪者

## Reference 參考文獻

### Books / Journal articles 書籍 / 期刊文章

- CACHe (2017) *Shau Kei Walker Memories of Kaifong in Shau Kei Wan*. Hong Kong: CACHe.
- Islands District Board (1994) *Heritage of the Islands District*. Hong Kong: Islands District Board.
- Kwong, C.M., Tsoi, Y.L. and Lun, T.Y. (2014) *Eastern Fortress: A Military History of Hong Kong, 1840-1970*. Hong Kong: Hong Kong University Press.
- Lang, J. (2017) "Taikoo Sugar Refinery Workers' Housing: Progressive Design by a Pioneering Commercial Enterprise." *Journal of the Royal Asiatic Society Hong Kong Branch*, 57, pp.130-157.
- Poon, S.W. and Ma, K.Y. (u.d.) "Report on the History of Quarrying in Hong Kong 1840 to 1940". [https://www.lordwilson-heritagetrust.org.hk/filemanager/archive/project\\_doc/10-194/PDF1.pdf](https://www.lordwilson-heritagetrust.org.hk/filemanager/archive/project_doc/10-194/PDF1.pdf)
- Swire Group (1999) "The Pak Hin Hok Tapestry". *Swire News*, 26(4), pp.22.
- Tregear, T. (1958) *Hong Kong Gazetteer*. Hong Kong: Hong Kong University Press.
- 陳子安, 2018 年。《漁村變奏》。香港: 中華書局。
- 鄭寶鴻, 2015 年。《此時彼刻: 港島東百年變遷》。香港: 中華書局。
- 鄭寶鴻, 2013 年。《港島街道百年》。香港: 三聯書店。
- 鄭宏泰, 2016 年。《白手興家: 香港家族與社會》。香港: 中華書局。
- 鍾寶賢, 2016 年。《太古之道》。香港: 三聯書店。
- 東區區議會轄下宣傳區議會工作小組, 2001 年。《東區居民手冊》。香港: 東區區議會轄下宣傳區議會工作小組。
- 馮晞乾, 2018 年。《在加多利山尋找張愛玲》。香港: 三聯書店。
- 文化葫蘆, 2017 年。《香港賽馬會「港文化·港創意」X 東區 & 南區 & 灣仔區》。香港: 文化葫蘆。
- 郭少棠, 2003 年。《東區風物志》。香港: 東區區議會。
- 蔡榮芳, 2001 年。《香港人之香港史 1841-1945》。香港: 牛津大學出版社。
- 太古地產愛心大使計劃、香港基督教女青年會明儒松柏社區服務中心 (籌劃); 鄭敏華 @ 思網絡 (製作及統籌), 2014 年。《尋找港島東的故事》。香港: 思網絡有限公司。

### Websites 網頁

- Agricultural, Fisheries and Conservation Department 漁農自然護理署 ([www.afcd.gov.hk](http://www.afcd.gov.hk))
- Antiquities and Monuments Office 古物古蹟辦事處 ([www.amo.gov.hk](http://www.amo.gov.hk))
- Census and Statistics Department 政府統計處 ([www.censtatd.gov.hk](http://www.censtatd.gov.hk))
- Commonwealth War Graves Commission 英聯邦國殤紀念墳場管理委員會 ([www.cwgc.org](http://www.cwgc.org))
- Enjoy Hiking 效野樂行 ([www.hiking.gov.hk](http://www.hiking.gov.hk))
- Hong Kong District Language Maps 香港語言地圖 ([www.ssrc.hku.hk/hklangmaps](http://www.ssrc.hku.hk/hklangmaps))
- Hong Kong Memory 香港記憶 ([www.hkmemory.hk](http://www.hkmemory.hk))
- Hong Kong Museum of History 香港歷史博物館 ([hk.history.museum](http://hk.history.museum))
- Gwulo: Old Hong Kong ([gwulo.com](http://gwulo.com))
- Swire Group 太古集團 ([www.swire.com](http://www.swire.com))
- The Incorporated Trustees of the Islamic Community Fund of Hong Kong 香港回教信託基金總會 ([www.islamictrusthk.org](http://www.islamictrusthk.org))

---

The content was edited and reviewed by the course instructor and the project team. All photos are taken by the course instructor, students and the editorial team except otherwise specified. The content does not represent the views of the University, and all partner and funding organisations. Information accurate as of 2019. Please contact us at [garypfwong@connect.hku.hk](mailto:garypfwong@connect.hku.hk) if you need further information.

內容經由課程導師及編輯團隊編輯及審閱。除標明外, 所有相片皆由課程導師、同學及編輯團隊拍攝。內容並不代表大學、所有合作及贊助機構的立場。資料及至 2019 年準確。如需進一步資料, 請電郵至 [garypfwong@connect.hku.hk](mailto:garypfwong@connect.hku.hk) 與我們聯絡。





## Experiential Learning

This set of tourist maps is the learning outcome of the course “Tourism, Culture and Society” (2017-2018) offered by Department of Sociology, The University of Hong Kong. With the support from community partners and community collaborators, students participated in experiential learning activities - including archival research, field trips, interviews, and training workshops, and joined the production of this set of tourist maps.

## 體驗學習

本系列旅遊地圖乃香港大學社會學系開設的科目「旅遊、文化與社會」（2017 至 2018 年度）之學習成果。在社區夥伴及社區協作單位的支持下，同學參與了體驗學習活動——包括檔案研究、實地考察、訪問及訓練工作坊，並參與製作這系列旅遊地圖。

## Project Title

Memories of the East:  
Flaneuring into the Memories and  
Lives in the Eastern District

## Organiser

Department of Sociology,  
The University of Hong Kong

## Community Partners

Swire Archives  
Swire Properties Community  
Ambassador Programme

## Community Collaborators

EDGE Book  
Hulu Culture  
Walk In Hong Kong

## Supported by

Gallant Ho Experiential Learning  
Centre, The University of Hong Kong  
Swire Properties

## 項目名稱

東遊記：漫遊東區的記憶及生活

## 主辦

香港大學社會學系

## 社區夥伴

太古歷史檔案部  
太古地產愛心大使計劃

## 社區協作單位

EDGE Book  
文化葫蘆  
活現香港

## 支持單位

香港大學何耀棣體驗學習中心  
太古地產

The Eastern District is located at the northeast of Hong Kong Island. Once a remote fishing village and quarry area, the Eastern District is now home to over 550,000 residents with vibrant business activities. The district is rich in a variety of spectacular cityscape and natural scenery. You could find street markets, local shops, shopping malls, old temples, commercial compounds, factories, historic buildings, tranquil hiking trails, typhoon shelter, and even cemeteries next to residential blocks. This set of tourist map features the history, local culture and residents' stories of the five precincts of the Eastern District.



東區位於香港島東北部，曾是遠離市中心的漁村和採石場。時至今日，東區已發展成 55 萬多名居民的家，並有著蓬勃的商業活動。東區的城市及自然風光令你目不暇給，你可以找到街市、地區小店、商場、舊寺廟、商業區、工廠、歷史建築、寧靜的行山徑、避風塘，甚至與住宅大廈相鄰的墳場。這系列旅遊地圖介紹東區五個區域的歷史、本土文化及居民的故事。



Image source: The Library of Congress  
圖片來源：美國國會圖書館



The Eastern District as viewed from Victoria Harbour,  
from a similar angle in 2019 (above) and the 1840s (bottom; part of an illustration).  
在 2019 年 (上) 及 1840 年代 (下; 屬一張繪圖之部分)  
從維多利亞港相似角度眺望東區。



E A S T E R N

D I S T R I C T

香 港 東 區

東 遊 記 :  
漫 遊 東 區 的 記 憶 及 生 活

*Flaneuring into the Memories  
and Lives in the Eastern District*